

Langues et cultures de la Méditerranée et de l'Europe centrale et orientale, spécialité Bilangue/biculture - Traduction

RNCP25639 · RNCP · Publiée

L'essentiel

Niveau de qualification	Niveau 7
Sigle	MASTER — Master
Code(s) NSF	136
Code(s) ROME	E1108
Type d'enregistrement	Enregistrement de droit
Date d'échéance	31/10/2019

Certificateur(s)

Ministère de l'Enseignement Supérieur

Université de Lorraine

<http://www.univ-lorraine.fr>

Résumé de la certification

OBJECTIFS ET CONTEXTE

A compléter (Reprise)

ACTIVITÉS VISÉES

La spécialité bilangue/biculture - traduction mène à des activités de traduction entre trois langues dont une est le français et une autre le plus souvent l'anglais. Les activités du traducteur formé dans ce cadre sont diverses (elles ne comprennent pas l'interprétariat) :

- Traduction de textes variés (pas seulement littéraires) ;
- Comparaison d'originaux et de textes traduits.

COMPÉTENCES ATTESTÉES

- Traduction d'un texte d'une vingtaine de pages ;
- Commentaire du texte traduit ;
- Connaissances dans le domaine de la langue et de la traduction/traductologie.

Compétences transverses :

- Avoir une bonne connaissance de deux langues étrangères ;
- Être au fait des cultures correspondant aux pays des langues ;
- Comprendre les interférences et relations entre la culture française et celle des pays des langues étudiées ;
- Produire une traduction et en fournir un commentaire, ce qui suppose un recul critique par rapport à sa pratique rédactionnelle et à ses choix traductifs ;
- Communiquer efficacement à l'oral dans au moins deux langues, avec aptitude à s'adresser et comprendre des publics variés dans des registres de langue et de références étendus ;
- Avoir une pratique réflexive par rapport à la pratique professionnelle envisagée.

Compétences spécifiques :

- Être capable de produire une traduction écrite en maîtrisant les diverses options théoriques et méthodologiques

dominantes actuellement ;

- Savoir utiliser toutes les ressources (en ligne ou non) d'aide à la traduction ;
- Savoir rédiger un texte en tenant compte du style/registre propre à chaque medium.

Secteur d'activité et type d'emploi

SECTEURS D'ACTIVITÉS

Enseignement secondaire et supérieur (une poursuite d'étude en doctorat est envisageable), entreprises ou institutions employant des traducteurs en France et à l'étranger.

TYPE D'EMPLOIS ACCESSIBLES

Traducteur – Post-éditeur - Correcteur

RÉGLEMENTATIONS D'ACTIVITÉ

A compléter (Reprise)

Marché du travail

Indicateurs au niveau des familles professionnelles (FAP) des métiers visés, agrégés au niveau national — France Travail / DARES (open data).

Tension de recrutement (DARES 2024)	Faible (2/5)
Facteurs principaux	Non-durabilité de l'emploi, Lien formation-emploi, Inadéquation géographique
Diplôme le plus fréquent	Diplôme de niveau bac+5 ou plus (doctorat, master ou équivalent) en lettres et arts (65 % des actifs en emploi)
Familles professionnelles (FAP)	U0X81 — Interprètes · tension 2/5 (Faible)
Projets de recrutement (BMO 2026)	172
Jugés difficiles à recruter	67 %
Emplois saisonniers	52 %
Familles professionnelles (FAP)	U0X81 — Interprètes

Voies d'accès

MODALITÉS D'ACCÈS

Formation initiale, Formation continue, VAE

PRÉREQUIS À L'ENTRÉE EN FORMATION

A compléter (Reprise)

COMPOSITION DU JURY — FORMATION INITIALE, FORMATION CONTINUE

Personnes ayant contribué aux enseignements (loi n° 84-52 du 26/01/1984 modifiée sur l'enseignement supérieur)

COMPOSITION DU JURY — VAE

Jury d'enseignants-chercheurs et de professionnels, selon composition votée par le Conseil d'administration de l'Université de Lorraine

Base légale

Date d'échéance de l'enregistrement	31/10/2019
--	------------

Pour plus d'informations

Fiche officielle (France Compétences)

